

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 34 (1987)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Marktnotizen = Notices du marché = Notizie del mercato

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

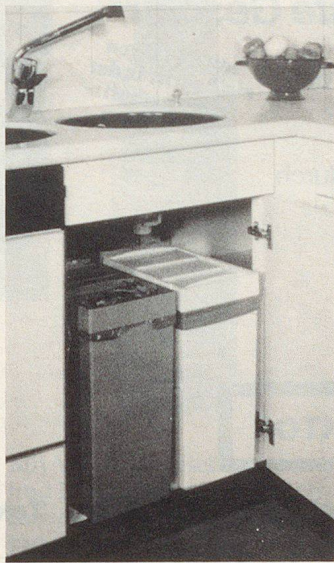
**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Problemlose Abfalltrennung im Haushalt

**Ein beachtlicher Teil unseres Hauskehrichts besteht aus organischen Stoffen. Obwohl sich diese kompostieren lassen, werden sie meistens der Kehrichtabfuhr mitgegeben und verbrannt. Seit kurzem ist ein Abfalltrennsystem auf dem Markt, das eine umweltgerechtere Abfallentsorgung ermöglicht.**

Umweltgerechtes Recycling ist nur möglich, wenn bereits an der Quelle – im Haushalt – Abfälle sauberlich getrennt eingesammelt werden. Wo aber den Platz dafür hernehmen? Ecotect Umwelttechnik hat dafür die Lösung: Eco-Set macht's möglich! Es umfasst zwei rechteckige, unterteilbare Behälter mit gut schliessenden Schiebedeckeln. Der grüne für organische Küchenabfälle; der weisse für anorganischen Abfall. Zwei dazugehörige Einhängelböxli können bequem am Abfallanfallort, zum Beispiel am Spültrog, eingesetzt werden. Giftige Abfälle wie Batterien können direkt in den gelben «Giftsäckli» deponiert und separat an die Behälter gehängt werden. Neu sind auch die grünen – für organische Abfälle – und weissen Abfallsäcke zum Verknoten. Ein umständli-

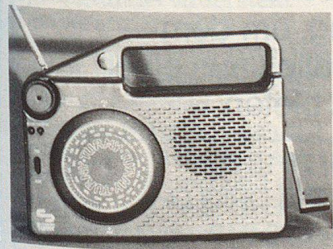


ches Zuschnüren erübrigt sich – besonders für Ältere oder Behinderte ein oft aussichtsloses Unterfangen. Das Eco-Set mit seinen vielfältigen, frei wählbaren Trennmöglichkeiten findet – ohne Montage – Platz in jedem normalen Kübelabteil Ihrer Einbauküche. Ihre Abfälle sind dadurch unsichtbar versorgt, aber ökologisch sinnvoll getrennt. Das praktische und umweltgerechte Eco-Set kostet lediglich Fr. 94.50 und ist erhältlich bei Ecotec Umwelttechnik AG, 5723 Teufenthal, Telefon 064 46 24 40.

## Neu auf dem Markt – das Schutzraumradio

Das Informationswesen ist ein wichtiger Teil für die Zivilschutzverantwortlichen und die Bevölkerung in den Schutzräumen. Wir alle wissen, dass daher in alle Schutzräume ein Transistorradio gehört. Da praktisch in jedem Haushalt ein solches Gerät vorhanden ist, welches mit Netz- und/oder Batteriestrom betrieben wird, machen wir uns über die Betriebssicherheit dieser im Ernstfall so wichtigen In-

formationsmittel wenig bis gar keine Gedanken. Der israelische Sechstagekrieg hat aber gewisse, leider bei uns unbeachtete Zeichen gesetzt: Batterien aller Art wurden gehortet und gehamstert, so dass selbst die eigene Armee dieses so wichtige Material weder kaufen noch requirieren konnte. Es gab einfach keine Batterien mehr und der kurzfristige Nachschub funktionierte nicht. Wie sieht die Situation bei uns aus? Fachleute wissen, dass unsere Batterien für elektrische und elektronische Geräte vorwiegend aus dem Ausland kommen, also importabhängig sind. Batterien sind zudem sehr beschränkt lagerfähig. Darum gibt es nur eine Antwort:



Das Kurbelradio «Turny» von Protektor. Turny, dieses energietechnische Selbstversorgungsgerät verfügt über eine absolut funktionssichere Speichereinheit (Akku), welche mit der eingebauten Handkurbel aufgeladen wird. Eine Minute kurbeln ergibt einen UKW/MW-Empfang von rund ein bis zwei Stunden. Dieser Ladevorgang kann beliebig wiederholt werden. Gleichzeitig verfügt der Turny auch noch über ein Netzkabel, mit welchem der Akku für etwa 15 Stunden Spielzeit aufgeladen werden kann. Der Turny, für UKW- und MW-Empfang ausgelegt, hat eine Teleskopantenne und Kopfhöreranschluss. Eine Leuchtdiode zeigt auf Knopfdruck an, ob

der Akku noch geladen ist. Das handliche Gerät hat die Abmessungen: 23 cm breit, 18 cm hoch, 5,5 cm tief und hat eine Ansnallvorrichtung für den Durchzug eines Hosengürtels. Dieses unentbehrliche Hilfsmittel für Block- und Schutzraumchefs sowie für alle, die mit dem Zivilschutzgedanken ernst machen, muss man persönlich kennenlernen. Der Preis beträgt Fr. 108.– zuzüglich Porto. Versand gegen Rechnung. Für ZSO Mengenrabatt auf Anfrage.

Protektor-Zivilschutz-zubehör  
Peter S. Kreiliger  
Bahnhofstrasse 32  
8304 Wallisellen  
Telefon 01 836 91 65

## Nostocat – ein neues Transportsystem

Erleichterung beim Be- und Entladen von Lieferwagen verspricht ein neues Transportsystem bestehend aus Hochhubwagen, Rollpaletten und Verladevorrichtung. Die im Lieferwagen montierte Verladevorrichtung dient sowohl dem Güterumschlag wie auch dem Mitführen des Hubwagens. Hochgeklappt nehmen Verladevorrichtung und Hubwagen nur wenig Raum in Anspruch. Kraftsparende Hydraulikhilfen machen das Nostocat-Transportsystem so bedienungsfreundlich, dass selbst Frauen die Handhabung möglich ist. Der Hochhubwagen dient nicht nur dem Güterumschlag sondern auch dem innerbetrieblichen Transport. Kisten, Säcke und andere schwere Objekte werden von der Ladeplattform aufge-

nommen, die sich bis zum Boden absenken lässt. Für Lager, Spedition und Betrieb stehen Paletten, Rollpaletten und Gitteraufsätze zur Verfügung. Das Heben und Senken erfolgt handhydraulisch oder elektrohydraulisch. Für höchste Ansprüche in der Nahrungsmittelindustrie, in Grossküchen, Spitälern und der chemischen Industrie werden Geräte aus nichtrostendem Chromnickelstahl angeboten. Der Hochhubwagen ist auch als höhenverstellbarer Arbeitstisch verwendbar, zum Beispiel in der Packerei, in der Fertigung oder als Werkzeuggestisch.

FTA Fahrzeugtechnik AG  
5035 Unterentfelden  
Telefon 064 43 43 63



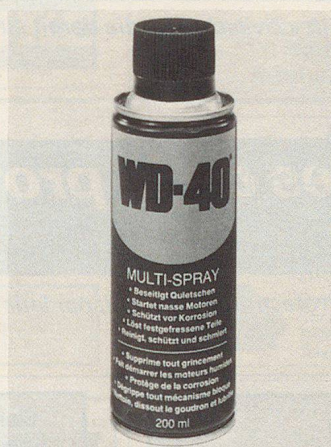
## Wenn's klemmt, quietscht oder rostet...

Das Allzweckmittel WD-40 reinigt, schützt und schmiert gleichzeitig!

Die kombinierte Wirkung von WD-40 macht dieses in den USA für die Raumfahrt entwickelte Produkt zu einem echten Problemlöser im Haushalt, in der Hobby-Werkstätte, im Garten, für Auto und Elektrik, für Sport und vieles andere mehr.

WD-40 ist zugleich Schmiermittel, Wasserverdränger, Metall- und Oberflächenschutz, Reiniger und Kriechöl, weil seine besondere Zusammensetzung auf organischer, silikonfreier Basis an jeder Oberfläche haftet. WD-40 durchdringt und unterkriecht Wasser, Rost, Korrosion, Fett oder Schmutz.

Dank seinen ganz besonderen Eigenschaften ersetzt WD-40 sämtliche ähnlich wirksame Produkte, die jedoch nur für bestimmte Applikationen eingesetzt werden können. Regelmässig angewendet, löst WD-40 Kalkrückstände, schmiert Scharniere, löst rostige Schrauben, schützt Uhrwerke und bewegliche Teile von Haushaltgeräten vor Feuchtigkeit, Staub und Verschmutzung.



Mit WD-40 als Schmutz- und Rostlöser, erübrigt sich in vielen Fällen eine Demontage komplizierter mechanischer Apparaturen. Autokarrosserien werden vor schädlichen Umwelteinflüssen bewahrt. Auf die elektrische Anlage gesprüht, hält WD-40 alle Kontakte sauber und verhindert Kriechströme. WD-40 ist erhältlich in Eisenwaren, Haushalt- und DIY-Geschäften.

Weitere Auskünfte erhalten Sie durch  
Mobia AG  
Lerzenstrasse 20  
8953 Dietikon  
Telefon 01 740 41 42

## Techtextil

**Internationale Fachmesse für technische Textilien vom 2.-4. Juni 1987 in Frankfurt a.M.**

Hochinteressante, neuartige Rettungsausrüstungen aus Hochtechnologie-Textilien im Bereich Safetextil werden an der diesjährigen Fachmesse für technische Textilien Tectextil vorgestellt.

Zu den aktuellen Entwicklungen gehört ein Sprungtunnelsystem, das den Abstieg aus brennenden Hochhäusern, von Dächern und aus Fenstern erlaubt. Dieser Sprungtunnel widersteht Temperaturen von bis zu 400°C und kann daher in unmittelbarer Nähe des Feuers eingesetzt werden.

Ein neues Bergungstuch zur Rettung von Menschen aus dem Feuer, Wasser und aus der Höhe und Tiefe ermöglicht zusammen mit dem da-

zugehörigen Gurtsystem gefahrlos Opfer zu tragen, zu heben, abzuseilen oder zu liften. Sogar die Übernahme aus einem in der Luft befindlichen Hubschrauber ist möglich.

Besonders interessant: Rettungsdienstsausrüstungen aus atmungsaktiven Nässe-sperr-Verbundstoffen. Dieses Material lässt Körperfeuchtigkeit von innen nach aussen, aber keine Feuchtigkeit von aussen nach innen. Es bietet somit einen vorzüglichen Wetterschutz. Die heraus gefertigte Kleidung ist auch in lichtreflektierender Ausrüstung zum nächtlichen Einsatz von Strassen-Rettungspersonal erhältlich. Fachbesucher aus Industrie, Militär, Rettungsdienst und Katastrophenhilfe finden die gesamte Angebotspalette technischer Textilien vom Rohmaterial bis zum Fertigprodukt.

## Telefonzentrale Telich®

Industrieunfälle (Bhopal, Seveso, Schweizerhalle usw.), das haben wir in jüngerer Zeit nun mehrmals erlebt, können verheerende Folgen haben. Sie sind nicht einfach mehr Unfälle – sie können zu eigentlichen Katastrophen werden. Zivil- und Betriebsschutz-Organisationen (ZSO und BSO) erhalten in diesem Zusammenhang eine neue Wirkungsdimension. Die Erfahrungen müssen analysiert und alle möglichen Einsatzfälle überdacht und eingeübt werden. ZSO und BSO sollten aber auch über ausreichende, möglichst eigene Geräte, Mittel und Materialien verfügen.

Eines der wichtigsten Mittel ist eine gut aufgebaute, vom Telefonnetz unabhängige, eigene Kommunikation, eine eigene Telefonzentrale! Indigel hat unter der Mitwirkung von ZSO und Uem eine der modernsten Telefonzentralen entwickelt, welche selbst höchste Anforderungen erfüllt: Telich®. Telich® ist nach neuesten Erkenntnissen der Technik konzipiert, kann zu einem

äusserst günstigen Preis angeboten werden und – das haben bundesamtliche und polizeitechnische Prüfungen bestätigt – erfüllt alle gestellten Bedingungen: elektronisch, digitales Datendurchschalten möglich, zuverlässig, störungsfrei auch bei jahrelangem Aussenbetrieb, äusserst einfache Bedienung, einfache Wartung, EMP geschützt (Option). Viele Organisationen, so zum Beispiel Polizei, BSO, zivile Führungsstäbe usw., haben sich bereits für diese Zentrale entschieden. Nicht nur kleine Gemeinden, auch Städte setzten Telich® für QKP, BSO und behelfsmässige OKPs ein; Baufirmen verwenden sie bei Grossbaustellen.

Einige technische Daten: 15 LB-Anschlüsse, 2 ZB-Anschlüsse, 5 Verbindungswege, netzunabhängig. Ausführliche Unterlagen und Referenzen erhalten Sie beim Hersteller.

Indigel AG  
Schaffhauserstrasse 34  
CH-8450 Andelfingen  
Telefon 052 41 27 23



## Polytechna AG, 8600 Dübendorf

An der diesjährigen Transpublic in Genf (28. April bis 2. Mai) stellt die Polytechna AG an ihrem Stand 26.16 erstmals ihre neuen Produkte für die Bereiche Schwerkraftverkehr und Transport aus. Es sind dies vor allem Spezialschläuche aus Silikonkautschuk für den Motorenbau sowie mobile (fahrbare) Scherenförderanlagen. Die Polytechna zeigt aber

auch ihre bekannten und bewährten Produkte: Die Reinigungstücher DISPO-TEX NOVA und MEF, den Spezialanzug SPACEL für Arbeiten mit hohem Verschmutzungsgrad und das Toilettengrossrollsystem GIGANT in abschliessbaren Metalldispenser, speziell für Toiletten mit hoher Besuchsfrequenz.